

TRIBUNA REGIONAL

Borges y el Frank Sinatra temuquense

Por Néstor Fuentealba Spiess

La crónica dominical de Enrique Lafourcade, sobre su encuentro con el escritor Jorge Luis Borges, nos recuerda la petición que nos hizo un amigo. Este desea, obtener una copia del poema "Al Idioma Alemán", de que es autor el gran pensador y literato argentino. Si algún lector de este diario posee la composición mencionada, puede hacer feliz a nuestro amigo, si lo desea. El nos mostró el ejemplar del periódico "Cóndor", en que, bajo el epígrafe "Por rutas chileno-germanas", Waldemar Cortés alude a la incondicional admiración que Borges declara por la lengua de Goethe.

Cortés califica de bello al poema con que Borges profesa su amor por la lengua mencionada. En efecto, Borges dice: "A ti, dulce lengua de Alemania, te he elegido y buscado". Más adelante, agrega: "Amor entrelazado de las voces compuestas, las vocales abiertas, los sonidos que permiten el estufo hexámetro del griego y tu rumor de selvas y de noches..."

Generalmente se oye decir que el idioma alemán es duro. Con exactitud, no sé qué querrán decir quienes lo califican de este modo. Para mí es importante la opinión de Borges, porque es una autoridad en la materia. Si para él es "dulce", podemos decir que es grato o suave; moderado, por último. Pero, sea como sea, se trata de una lengua, lo que equivale a decir el "conjunto de palabras y modo de hablar de un pueblo o nación". De las palabras se vale el hombre para comunicarse con sus semejantes. Y esto es lo que importa.

Para mi amigo, descendiente de alemanes, cultivar la lengua de sus antepasados además del

idioma español, que habla y escribe correctamente, es una manera de mostrar su fidelidad, respeto, admiración y agradecimiento hacia la patria de sus ascendientes. Ojalá todos pensáramos igual. O, por lo menos, una cierta mayoría. Por desgracia, nos invaden generaciones nuevas con marcada propensión a menoscabar el acervo que nos legaran nuestros antepasados. Para advenedizos de tal laya nada bueno se hizo en el pasado. Abominan de todo. Y ya se sabe: No hay peor ciego que el que no quiere ver.

Por algo el diario más antiguo de la América del Sur, El Mercurio, lanzó su primera edición en Valparaíso, Chile, el 12 de septiembre de 1827. Chile es, también, el primer país de la América del Sur que instauró la navegación a vapor. Y el primero en este continente, que tuvo ferrocarril. También le garamos a los demás países de América del Sur en la instalación de alumbrado a gas y del telégrafo. Estuvimos, siempre, en la vanguardia en todas las manifestaciones del saber y la cultura en general. Por algo nuestro país es, además, el único que ostenta dos Premios Nobel de Literatura. Maestros chilenos, de reconocida capacidad y talento, fueron requeridos, en el pasado, para encauzar la enseñanza en países centroamericanos. Lo mismo ocurrió con distinguidos hombres de armas, llamados a organizar la defensa en otros pueblos de América. Para qué seguir. Baste decir que hubo visionarios y otros que no lo fueron tanto, por desgracia. Pienso que desconocer lo bueno del pasado es tan pernicioso como creer que todo lo del presente es malo porque la violencia, el armamentismo, el hambre, la drogadicción y el

SIDA, para no seguir, nos tienen bastante a mal traer. Mejor sería que nos uniéramos todos para "sacar la carreta del pantano", como dice don Domingo Durán, en vez de estar "echándole boca" a los "viejos". Viejos politiqueros o viejos tales por cuales. Pues, ya lo veo, a los "viejos" (de 40 bastante p'arriba) tendremos que acudir, a la larga, para salvarnos.

Este amigo, al que aludí, es Emilio Renner Schneeberger. Gen por ciento chileno, a pesar de sus apellidos. Lo vimos eufórico blandiendo el periódico con la referencia al amor de Borges por el idioma alemán. Y no porque sea un germanófilo declarado, sino porque así ve fortalecida su condición de legionario al servicio de la hermandad chileno-alemana. Como nos conocemos hace la friolera de cuarenta años, afirmo que Emilio no cree en la idea de raza. El concuerda, no me cabe ninguna duda, con el enfoque que, al respecto, hace Angel Ossorio en su libro "El Mundo que yo deseo". Ahí se cita al francés Frotot, que dijo: "El cruzamiento es una ley universal y los que marchan a la cabeza de la civilización son los que poseen sangre más rica en elementos heterogéneos". Huxley "asegura que todas las grandes civilizaciones han surgido de poblaciones completamente híbridas".

Renner, a quienes algunos llaman el "Frank Sinatra temuquense" por su eximia condición de cantante, será agasajado el 27 de septiembre. Lo supimos por "el correo de las brujas". Los miembros del Colegio Profesional a que pertenece lo condecorarán por haber cumplido 50 años de actividad como dentista.

del Diario Quilín, Temuco, 19-IX-1985 p. 2.

1.217

Borges y el Frank Sinatra temuquense [artículo] Néstor Fuentealba Spiess.

Libros y documentos

AUTORÍA

Fuentealba Spiess, Néstor

FECHA DE PUBLICACIÓN

1985

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Borges y el Frank Sinatra temuquense [artículo] Néstor Fuentealba Spiess.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile